

**Úřad pro technickou normalizaci,
metrologii a státní zkušebnictví**

**K VNITŘNÍMU TRHU
EVROPSKÉ UNIE**

Sborník dokumentů technické harmonizace

**Příručka
ke směrnici 89/106/EHS
o stavebních výrobcích**

Praha, prosinec 2003

Svazek č. 26

Zpracováno podle dokumentů Evropské komise

Industry Sectors - Construction

- The Construction Products Directive (Council Directive 89/106/EEC of 21 December 1988 on the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to construction products)
- Frequently asked questions
- Abbreviations
- Interpretative documents
- Guidance concerning the CPD
- Commission Decisions implementing CPD

Dokumenty jsou vystaveny na internetové adrese:

- <http://europa.eu.int/comm/enterprise/construction/index.htm>
- <http://europa.eu.int/comm/enterprise/construction/internal/direct.htm>
- <http://europa.eu.int/eur-lex/en/index.html>

Poznámka k českým překladům:

Překlad publikovaných dokumentů byl zpracován jako pomůcka k seznámení s výkladem a použitím směrnice ES nového přístupu v oblasti stavebních výrobků.

Text tohoto svazku včetně posledních textových verzí ostatních svazků je k dispozici na internetové adrese www.sth.cz nebo na CD-ROM.

Další využití těchto překladů je možné pouze se souhlasem ÚNMZ.

*Uvedené formulace překladů nemají žádnou právní závaznost.
Závazné je pouze znění předpisů ES zveřejněných v Úředním věstníku ES (EU)
nebo znění vnitrostátních předpisů ČR zveřejněných ve Sbírce zákonů ČR.*

Překlady ve spolupráci s Ústavem technického rozvoje a informací, spol. s r. o., připravili:

*Ing. Miloslava Mužíková
TZÚS Praha, s.p. - Ing. Jiří Sobola
ÚNMZ - Ing. Andrea Lichtenbergová*

Překlady nebyly podrobeny jazykové korektuře, kromě kapitoly 1.

K VNITŘNÍMU TRHU EVROPSKÉ UNIE

Svazek č. 26 (základní svazek)

Připravil a vydal: ÚNMZ – odbor mezinárodních vztahů,
oddělení pro překlady technických předpisů
ve spolupráci
s Ústavem technického rozvoje a informací, spol. s r. o.

Obsah

Úvod	5
Kapitola 1	
Směrnice 89/106/EHS a příslušné části směrnice Rady 93/68/EHS	
Překlad a anglické znění	7
Kapitola 2	
Přehled dokumentů	39
Kapitola 3	
Technické specifikace	51
Kapitola 4	
Notifikované subjekty a jmenované schvalovací orgány	61
Kapitola 5	
Informační zdroje	69
Kapitola 6	
Otázky a odpovědi	75
Kapitola 7	
Zkratky	91

Samostatné přílohy:

Příloha I – **Interpretační dokumenty**

Příloha II – **Pokyny**

Příloha III – **Rozhodnutí Komise**

Úvod

Příručka ke směrnici 89/106/EHS o stavebních výrobcích (Construction Products Directive - CPD), další ze svazků sborníků dokumentů technické harmonizace, obsahuje základní svazek a tři navazující samostatné přílohy¹⁾.

Průřezovým dokumentem základního svazku je směrnice 89/106/EHS ze dne 21. prosince 1988 o sblížení právních a správních předpisů členských států týkajících se stavebních výrobků, jejíž překlad je uveden v kapitole 1 v synchronní formě spolu s anglickou verzí.

Směrnice 89/106/EHS se vztahuje na stavební výrobky, které jsou vyrobeny pro trvalé zabudování do staveb zahrnujících pozemní i inženýrské stavby. Stavební výrobky jsou uváděny jako „výrobky“. Stavby zahrnující pozemní i inženýrské stavby jsou uváděny jako „stavby“.

Požadavky směrnice jsou konkretizovány v interpretačních dokumentech. K dalšímu rozpracování těchto požadavků na jednotlivé skupiny stavebních výrobků dochází v rozhodnutích Komise o postupech prokazování shody pro určitou skupinu výrobků.

Následující kapitola 2 uvádí přehled dokumentů (prováděcích předpisů) k výše uvedené základní směrnici:

- Dokumenty Evropské komise a Stálého výboru pro stavebnictví
- Rozhodnutí o evropských technických schváleních
- Rozhodnutí o požárně technických charakteristikách
- Rozhodnutí o postupech prokazování shody jednotlivých skupin stavebních výrobků
- Dokumenty Komise
- Notifikované subjekty a jmenované orgány
- Harmonizované technické specifikace

Kapitola 3 se týká harmonizovaných technických specifikací, kterými se rozumějí evropské normy harmonizované s požadavky směrnice, evropská technická schválení pro konkrétní výrobky a národní technické specifikace uznané Evropskou komisí.

Kapitola 4 se zabývá notifikovanými subjekty (certifikační orgány, inspekční orgány a zkušební laboratoře) a jmenovanými schvalovacími subjekty (vydávajícími evropská technická schválení a řídicí pokyny pro evropská technická schválení).

Kapitola 5 informuje o informačních zdrojích souvisejících s uplatňováním směrnice, které lze získat na webových stránkách.

Často kladené otázky jsou předmětem kapitoly 6. Vycházejí ze současného stavu technických znalostí, výkladu nového přístupu a směrnice o stavebních výrobcích. Poskytují obecný návod a informace ke konkrétním otázkám.

Poslední kapitola 7 základního svazku uvádí zkratky používané v dokumentech EU a jejich překlad v synchronní formě spolu s anglickou verzí.

¹⁾ Vzhledem k rozsahu informačních zdrojů byla zvolena forma 4 samostatných svazků, z nichž základní bude vydán v prosinci 2003 a navazující přílohy počátkem roku 2004.

Hlavním cílem interpretačních dokumentů (ID), které jsou obsahem **přílohy 1**, je vytvoření vazby mezi základními požadavky a mandáty, které Komise uděluje evropským normalizačním orgánům pro vytvoření harmonizovaných evropských norem a Evropské organizaci pro technické schvalování k vypracování řídicích pokynů pro evropská technická schválení popřípadě k vypracování evropských technických schválení bez řídicích pokynů. V interpretačních dokumentech jsou základní požadavky směrnice na stavby detailně rozvedeny pro stavební výrobky a části staveb.

Příloha 2 uvádí pokyny, které z pověření Evropské komise a v rámci své funkce jako jejího poradního orgánu vypracovává Stálý výbor pro stavebnictví. Překlad pokynů je uveden v synchronní formě spolu s anglickou verzí.

Příloha 3 se týká rozhodnutí Komise o postupech prokazování shody pro výrobky a skupiny výrobků, které jsou podkladem pro udělení mandátů Komise evropským normalizačním orgánům CEN a CENELEC k vypracování harmonizovaných evropských norem nebo pro udělení mandátů Evropské organizaci pro technické schvalování EOTA k vypracování řídicích pokynů pro evropská technická schválení (ETAG) nebo přímo pro vypracování evropských technických schválení (ETA).

Tato rozhodnutí Komise jsou vzhledem k rozsahu dokumentů zpracovaná v jednotlivých oblastech níže uvedeným způsobem:

- pro ETA - plný text - překlad v synchronní formě spolu s anglickou verzí,
- pro požárně technické charakteristiky - plný text - překlad v synchronní formě spolu s anglickou verzí,
- u prokazování shody stavebních výrobků - pouze tabulky v překladu.

Z výše uvedených dokumentů byly využity překlady dokumentů z databáze MPO (pokyny Stálého výbor pro stavebnictví a interpretační dokumenty), které byly podrobeny revizi, a poslední znění překladu směrnice 89/106/EHS z databáze CCVista.

Terminologie použitá při zpracování překladu této příručky odpovídá terminologii dohodnuté v rámci přípravy překladů technických předpisů ES.

Anglický termín **body** (ve fr. většinou *organisme* a v něm. *Stelle*) je problematickým výrazem, u něhož je jednoznačné překladové řešení, které by bylo vhodné ve všech kontextech, zřejmě nemožné. Tradičním českým ekvivalentem, který se běžně používá v normách (ČSN EN ISO 9000, 45000 a ISO/IEC 17025), je „orgán“. Ten byl však v překladech právních předpisů ES odmítnut, protože daný výraz byl vyhrazen pro **authority**. V českých překladech *acquis communautaire* se tedy v nejobecnějším významu používá ekvivalent „subjekt“ pro entitu soukromoprávní povahy. Témuž pojetí odpovídá v domácím prostředí výraz „osoba“ (zákon č. 22/1997 Sb., ve znění pozdějších předpisů). Jako **bodies** jsou však běžně označovány také útvary, které jsou součástí vnitřní organizační struktury určitého celku, a mezinárodní organizace různého charakteru (sdružení, výbory, komise atp.) – v takových případech není v češtině k dispozici jiný ekvivalent než „orgán“, řidčeji se používá i „organizace“ (příklady: **Committee bodies** „orgány Výboru [regionů]“, tj. předsednictvo, předseda a místopředsedové atd., srov. Smlouva o ES, 21: **any of the [Community] institutions or bodies** „každý orgán nebo instituci“; tamtéž, 111/5: **negotiate in international bodies** „jednat v mezinárodních orgánech“). U jednotlivých spojení (**notified body** „notifikovaný subjekt“, **accreditation body** „akreditační orgán“ atd.) mohou být v oblasti technických předpisů ES (tj. v působnosti ÚNMZ) vodítkem aktuální položky integrovaného slovníku TTH.